

Условия за предоставянето на поддръжката на софтуера за масов печат (SLA) Изпълнителят предоставя поддръжка, включваща минимално следните функционалности: Дефиниция на софтуер "Софтуер" е всеки компонент (лицензиран или не) или разписан програмен код предоставен от Изпълнителя, осигуряващ правилното функциониране на предпечатните функции по най-съвременен начин. Най-общо софтуерът трябва да бъде разработен, предоставен и имплементиран по най-съвременен подход и основно ориентиран за бъдещи подобрения. Изпълнителят трябва да гарантира, че всички стандартни и конфигурирани функционалности са работещи. В частност всички имплементирани и интегрирани функционалности, които са предмет на договора се гарантира да работят правилно. При конфигуриране на определени функции Изпълнителят осигурява всички възможности за конфигуриране, независимо от тези, които са дефинирани. Допълнителни имплементации за специфични функционалности по желание на Възложителя трябва да са възможни и гарантирани. За интерфейси от/към софтуера, Изпълнителят трябва да гарантира работеща функционалност и поток от данни доколкото това е предмет на предпечатната подготовка. Също така изпълнителят трябва да осигури поддръжка за това. Комуникация Цялата документация относно комуникация, софтуерно описание на съобщенията за грешки на софтуера и комуникацията при поддръжка (Helpdesk) трябва да бъде предоставена на английски език за България. Изпълнителят трябва да определи минимум две нива в йерархията за осъществяване на поддръжката от страна на Изпълнителя, като предоставя възможност за ескалация на по-високи ниво за контакт в йерархията, без одобрение от по-ниското ниво, осигуряващо поддръжката. Преди сключване на договор, Изпълнителят предоставя контактна информация за по-високото ниво на контакт.	Service-level agreement for mass printing software (SLA) The Contractor shall provide support with the following functionalities as a minimum: Software definition "Software" shall mean any component (licensed or otherwise) or program code provided by the Contractor and ensuring proper functioning of desktop publishing in the most advance manner. Generally, the software shall be developed, delivered and implemented in the most advance manner and shall allow future upgrades. The Contractor shall ensure that all standard and configure functionalities are operating. In particular, all implemented and integrated functionalities included in the contract scope shall work properly. For configuration of certain function, the Contractor shall ensure all configuration possibilities besides the defined ones. Additional implementations of specific functionalities requested by the Contracting Party shall be possible and guaranteed. With regard to software interface, the Contractor shall ensure functionality and data flow insofar as these are within the desktop publishing scope. Furthermore, the Contractor shall provide support therefor. Communication The entire documentation relevant to communication, software description of error messages and support communication (Helpdesk) shall be provided in English for Bulgaria. The Contractor shall specify at least two hierarchy levels of support with possibility for escalation to higher hierarchy levels without approval on the part of the lower support level. Prior to contract execution, the Contractor shall provide higher level contact details.
--	--

Дефиниция на грешки и нива на грешки

Възложителят регламентира два класа на определяне възникнала грешка. Класифицирането на грешката се определя от Възложителя, като Изпълнителят няма право на претенции относно определената класификация.

1. Грешка от клас 1 - Бизнес-критични, Катастрофа

- време за реакция - 2 часа
- време за отстраняване на проблема на място или с отдалечен достъп-NBD (Next Business Day)
- Грешка от клас 1 възниква при една или повече от следните ситуации, като изброяването не е изчерпателно:
 - Спешни, бизнес-критични операции в обичайни бизнес ситуации не са изпълними, защото:
 - * Грешката води до пълно блокиране на приложението или бизнес процеса.
 - * Грешката води до пълно незачитане на интегритет, коректност, цялост или съгласуване, на функции или процеси.
 - * Засегнати са всички потребители.
- Цялото приложение или част от софтуера трябва незабавно да бъдат спрени след това събитие (с цел избягване на вторична щета).
- Грешката води до професионални / технически неправилни резултати, процедури и процеси.
- Поддържания бизнес процес не може да се изпълни изобщо.
- Времето за реакция, производителност или време на изпълнение са повече от договорените.
- Нужните задачи за стандартните бизнес логики са застрашени от неизпълнение или са неизпълними, или стартирането на софтуера не е възможно (пример: когато всеки потребител използва софтуера в реално време след инсталация, софтуерни актуализации и надстройки и др.), защото: Грешката води до тотална загуба на функционалност или прекъсване на основни функционалности.

2. Грешка от Клас 2 - Стандартни грешки

- Време за реакция - 4 часа
- Време за отстраняване на проблема на място или с отдалечен достъп – 2 работни дни (грешката трябва да е отстранена до 18:00 българско време на втория работен ден)
- Грешка от Клас 2 възниква при една или повече от следните ситуации, като изброяването не е изчерпателно:

Error definition and error levels

The Contracting Party shall define two error classes. Error classification shall be done by the Contracting Party and the Contractor shall not dispute the classification.

1 Class 1 error – Business – critical, Catastrophe

- Response time – 2 hours
- Troubleshooting time on location or by remote access -NBD (Next Business Day)
- Class 1 error occurs in one or more of the following situations, the list is not exhaustive:
 - Urgent, business-critical operations are not executable in normal business situations because:
 - *The error leads to complete blocking of the application or business process.
 - *The error leads to total ignoring of integrity, correctness, completeness or coordination, of functions or processes.
 - * All users are affected.
 - The whole application or part of the software shall be stopped immediately after such event (for avoidance of collateral damage).
 - The error leads to professionally/technically incorrect results, procedures and processes.
 - The supported business process cannot be executed at all.
 - Response, throughput or execution times are longer than agreed.
 - Tasks required for standard business logics are potentially or definitely non- executable or software launch is impossible (example: when every user uses the software in real time after installation, software updates and upgrades, etc.) because:
 - The error leads to total loss of functionality or interruption of basic functionalities.

2. Class 2 error – Standard errors

- Response time – 4 hours
- Troubleshooting time on location or by remote access – 2 business days (the error shall be resolved by 18:00 hours Bulgarian time on the second business day).
- Class 2 error occurs in one or more of the following situations, the list is not exhaustive:
 - Individual functions are not complete, correct, consistent or completed.

• Единичните функции не са цялостни, правилни, последователни или завършени. • Неизправността причинява основни ограничения при употреба. • Ежедневните бизнес операции са напълно или частично неизпълними. • Определена група потребители или ИТ администраторите са повлияни. • Софтуерът е временно използваем. • Грешката ограничава или изключва главни функции да се изпълняват. Примерно възможно е генерирането на PDF/A, но PostScript драйвера е повреден и не е възможно принтиране. • Грешката води до спиране на определени специфични бизнес функции. • Проблема води до грешки в поддържаните процеси, които не могат да бъдат разрешени с други инструменти. • Грешката се появява независимо при определени ситуации на употреба, но определени изисквания не са срещнати. • Грешката води до временни неблагоприятни ефекти на единични, крайни функции. • Грешката води до забавяне изпълнението на поддържаните процеси, които могат да бъдат решени с други инструменти. • Има наличие на лоша производителност, основни функционалности са неизправни. Изпълнителят потвърждава и гарантира, че всеки проблем ще е възможен за отстраняване от страна на екипа за поддръжка (Helpdesk) на Изпълнителя, независимо дали е въпрос, проблем, грешка, заявка за консултация и т.н. Регистриране на грешки Регистрацията на заявка (нотификация) при възникване на грешка се осъществява чрез система за регистрация на грешки или имейл където заявки/съобщения, могат да бъдат заведени от Понеделник до Петък в интервала от 08.00 – 19.00 часа българско време. Изпълнителят изпраща потвърждение възможно най-бързо, но не по-късно от изтичане времето за реакция, в зависимост от определения клас грешка. Нотификацията за грешка от Възложителя, съдържа информация относно: име на грешката, описание, клас грешка, лице за контакт и софтуерна версия. Време за реакция Времето за реакция на Изпълнителя се определя спрямо дефинираните класове за грешка (Клас 1 и Клас 2). За всички	• The error leads to basic use restrictions. Daily business operations are completely or partially non-executable. Certain user group or IT administrators are affected. Software is temporarily unusable. • The error inhibits or switches out major functions. For example, PDF/A generation is possible but PostScript driver malfunctions and printing is impossible. • The error leads to interruption of certain specific business functions. • The problem results in errors in supported processes which cannot be resolved with other tools. • The error occurs during certain uses but certain requirements are not met. • The error leads to transient unfavorable effect on single, end functions. • The error leads to delayed execution of supported processes which may be resolved with other tools. • Throughput is poor, basic functionalities are malfunctioning. The Contractor warrants and represents that the Contractor's support team (Helpdesk) shall be capable of remedying every problem regardless of the nature thereof: question, problem, error, request for consultation, etc. Error registration Error notification takes place via error registration system or by e-mail where inquiries/messages can be registered from Monday to Friday, 08.00 – 19.00 hours Bulgarian time. The Contractor shall send confirmation ASAP but not later than the response time, depending on error class. Contracting Party's error notification shall include information about: error name, description, contact person and software version. Response time Contractor's response time shall be specified according to error classes (Class 1 and Class 2). For all Class 1 and Class 2 errors, the
--	--

грешки от клас 1 и клас 2, лицата за контакт се посочват в договора. Времето за реакция/разрешаване на проблема или отстраняване на грешката се стартира от момента на изпращане на нотификация към Изпълнителя. Дефинираните времена за реакция и отстраняване на проблема са работни дни, ако не е договорено друго. (пример: Изпраща се имейл във Четвъртък, 14.00 часа, като грешката трябва да бъде отстранена до понеделник 18 часа българско време при наличие на грешка от Клас 2). Предоставянето на софтуерна поддръжка се изразява в отстраняване на грешки от клас 1 и клас 2, като включва минимално и: 1.)Подобрения: Изпълнителят премахва всички грешки, осигурявайки собственото качество на продукта си, създава нови версии на софтуера и ги предоставя на Възложителя под формата на софтуерни пакети за поддръжка. Възложителят е заинтересован за всякакъв тип актуализации/надстройки, за да е сигурен, че работи с последната версия, въпреки че не е задължен. Всички софтуерни актуализации и доработки се предоставят на Възложителя в съвременен вариант с цялата документация за привеждане на софтуера в работеща услуга и изпълняване на операции със софтуера. 2.)Управление на грешките: Отговорността за отстраняване на грешки и проблеми е основна за Изпълнителя с цел предоставяне на коректно работещ софтуер на Възложителя. Изпълнителят изпълнява всички изисквания спрямо нотификацията за грешка на Възложителя, като предоставя информация за избягване на грешки, самостоятелно отстраняване на грешки, специфични за Възложителя грешки, софтуерни доработки, бъдещи версии, пакети и др. Видът на предоставената информация, относно за избягване на грешки, самостоятелно отстраняване на грешки, специфични за Възложителя грешки, софтуерни доработки, бъдещи версии, пакети и др.) зависи от класа на грешката. Доставката и имплементацията на алтернативно решение за управление на грешките в среда на Възложителя трябва да бъде предварително обсъдено с Възложителя, както и одобрено от него. Тези алтернативни решения трябва да станат перманентни такива и да се предоставят безвъзмездно на Възложителя най-късно в рамките на	contact persons shall be named in the contract. Response/troubleshooting time shall commence with Contractor's notification. Defined response/troubleshooting times shall be business days, if not otherwise agreed. (example: notification e-mail is sent on Thursday, at 14.00 hours and the error shall be resolved by 18 hours Bulgarian time on Monday, for Class 2 errors). The software support shall include elimination of Class 1 and Class 2 errors and, as a minimum, the following: 1.)Upgrades: The Contractor shall eliminate all errors ensuring their own product quality, shall develop new software versions and provide these to the Contracting Party in the form of support software packages. The Contracting Party is interested in any type of updates/upgrades in order to be assured that it operates the latest version, though not obliged to do so. All software updates/upgrades shall be provided to the Contracting Party in current versions with all documentation ensuring software operability. 2.)Error management: The responsibility for error and problem elimination is utmost for the Contractor for the purpose of providing the Contracting Party with properly working software. The Contractor shall fulfill all requirements regarding error notification by providing information for error avoidance, error self-elimination, errors specific for the Contracting Party, software upgrades, future versions, packages, etc. The type of the information for error avoidance, error self-elimination, errors specific for the Contracting Party, software upgrades, future versions, packages, etc. will depend on error class. Delivery and implementation of alternative error management solution in Contracting Party's environment shall be discussed with, and approved in advance by the Contracting Party such alternative solutions shall become permanent and shall be provided to the Contracting Party free of charge within six months at the latest, for the purpose of maintaining a correct and fully integrated system with the latest alterations and modifications. All mandatory
--	---

половин година, с цел поддържане на коректна и напълно интегрирана система с последните промени и изменения. Всички задължителни задачи за разрешаване на проблеми и алтернативни решения са без допълнителни и отделни цени.

Разрешението при отстранен проблем или алтернативно решение да се имплементира е на Възложителят, защото той поема допълнителни инсталации, имплементации или други промени на софтуера или функционалностите му.

3.) Обмяна на информация за текущи разработки и статус: Минимум веднъж годишно Изпълнителят предоставя информация относно налични или планирани (в случай че такива са известни) промени относно технически и търговски въпроси, планирани и заявени функционалности на софтуера (като промени по технически въпроси, лицензи, лица за контакт, собственик и т.н.)

Времената за реакция и отстраняване на проблема или грешка от Изпълнителя, стартират от момента, в който служител на Възложителя изпрати нотификация към Изпълнителя в писмен вид чрез система за регистрация на грешки или имейл. Реакция означава професионален отговор от страна на Изпълнителя за решение на изпратената заявка за: Отдалечен анализ и/или допълнителна специфична за проблема информация.

Процедурни стъпки за отстраняване на грешки в софтуера:

1. Възложителят изпраща съобщение към Helpdesk за наличие на грешка чрез система за регистриране на проблеми и/или имейл с описание на нужната информация. Съобщението съдържа информация и относно класа грешка.
2. Грешката се регистрира в ticket системата и се връща отговор в определеното време за реакция.
3. След намиране на решение Възложителят бива уведомен и бива помолен за извършване на тест в системата, и нужната документация бива изпратена.
4. След одобрение се извършва инсталация в тестовата система.
5. Тест и потвърждение за решението.
6. Съгласуване за инсталация в продуктивна система.
7. Извършване на инсталация в продуктивна система и формално потвърждение.

Процедурата се осъществява по време на

troubleshooting tasks and alternative solutions shall be provided with no additional cost. The Contracting Party shall approve alternative decisions because the additional installations, implementations or other modifications of the software or its functionalities are the responsibility of the Contracting Party.

3.) Exchange of information about current developments and status: at least once per year. The Contractor shall provide information about available or planned (if known) changes regarding technical and commercial issues, planned and available software functionalities (such as technical changes, license, contract persons, owner, etc.)

Contractor's response and troubleshooting times shall commence at the time notification is sent to the Contractor by Contracting Party's employee via the error registration system or e-mail. Response shall mean Contractor's professional response to the request for: Remote analysis and/or additional problem-specific information.

Procedure for software error elimination:

- 1.. The Contracting Party shall send error notification to Helpdesk via the error registration system or e-mail with the required information. The notification shall also state the error class.
2. The error shall be registered in the ticket system and feedback shall be provided within the response time.
3. After a solution is found, the Contracting Party shall be notified accordingly and requested to test the system, and the necessary documentation shall be forwarded.
4. Following approval, installation in the test system shall take place.
5. Test and verification of solution.
6. Coordination for installation in productive system.
7. Installation in productive system and formal confirmation. The procedure shall take place during the agreed time for each error class troubleshooting.

договорените часове за отстраняване на проблем всеки клас грешка. Изпълнителят е задължен да представя помощ в случай на инсталации, осъществяване на връзка с бази данни, интерфейси, доклади, допълнения, технически проблеми или грешки, появили се по време на употреба на софтуера и т.н. Изпълнителят трябва да предоставя документация за стандартни и конфигурирани / специфични за софтуера функционалности според текущата версия, която е в употреба. За всяка една имплементация Изпълнителят предоставя документация за извършените в програмния код промени. Изпълнителят трябва да уведомява Възложителя минимум веднъж годишно за всички извършени промени и допълнения върху компоненти на софтуера за предпечатна подготовка, които Възложителя употребява. Информацията трябва да съдържа минимум дата на издаване, описание на функционалността, номера изискване към софтуера и извършени други промени в случай на наличие на такива. Изпълнителя трябва да предостави тази информация при заявка от страна на Възложителя в срок от една седмица. Отдалечен достъп Възложителят предоставя възможност за отдалечен контрол чрез използване на споделен екран (desktop sharing) или VPN връзка през собствена мрежа, при нужда от отстраняване на грешки и/или софтуерни актуализации и надстройки. Решението за това как ще се разреши грешката се взема от Възложителя (на място, с отдалечен достъп ползвайки RSA или с отдалечен достъп използвайки споделен екран). Предоставяне на допълнителни услуги За допълнителни услуги се считат всички услуги, извън обхвата на настоящата процедура, но свързани с предмета на договора. Допълнителни услуги могат да бъдат предоставени от Изпълнителя само след заявка за доставка от страна на Възложителя, с включено точно количество часове. Предоставянето на допълнителни услуги е	The Contractor shall provide support for installation, database connections, interfaces, reports, supplements, technical issues or errors occurring during software use, etc. The Contractor shall provide documentation for standard/ configured/ software-specific functionalities of the current version in use. For each implementation, the Contractor shall provide information about program code changes. The Contractor shall notify the Contracting Party at least once per year about all modifications and add-ins of software components used by the Contracting Party. The notification shall include issue date, functionality description, software requirements, and other modifications, if any. On Contracting Party's request, the Contractor shall provide this information within one week. Remote access The Contracting Party shall provide remote control capability via desktop sharing or VPN connection via own network where error elimination and/or software updates/upgrades are required. The decision for the manner of error elimination shall be made by the Contracting Party (on location, by remote access using RSA or by remote access using desktop sharing). Provision of additional services Additional services shall be deemed all service outside this procedure but related to the contract scope. The Contractor may provide additional services on Contracting Party's request only, stating the exact number of hours. Additional services shall be based on the hourly rate per man-day which is specified in the contract, sections « Additional services –
--	---

базирано на часовата ставка за човеко ден и е определена в договора в графи «Допълнителни услуги-работен ден» и «Допълнителни услуги-почивен ден» . В допълнение на разработката на трите формуляра от висока сложност Изпълнителят са задължава да разработва формуляри от друг тип сложност, когато това е заявено от Възложителя. При нужда от предоставяне на допълнителни услуги като разработка на допълнителни формуляри, функционалности, консултация, поддръжки и други се спазва следната последователност: 1. Възложителят изпраща изискванията относно предоставяне на допълнителна услуга 2. Изпълнителят трябва да предостави на Възложителя информация относно необходимите човеко дни за предоставяне на услугата и срок за изпълнението ѝ до 3 дни от датата на заявката. Дневната ставка за човеко ден е определена в договора в графи «Допълнителни услуги-работен ден» и «Допълнителни услуги-почивен ден» и не може да бъде променяна. 3. Възложителят не е задължен да приема офертата. 4. В случай на приемане на офертата Изпълнителят получава заявка за доставка, базирана на основния договор. При приключване на работата, Изпълнителят трябва да предостави приемно-предавателен протокол с график за отчитане реалните времена на работа (timesheet). Одобрението на допълнителните услуги се извършва на тестовата система, а окончателното одобрение се базира на продуктивната система. Само след окончателно приемане на допълнителните услуги и подписан от Възложителя и Изпълнителя приемно-предавателния протокол услугата може да бъде фактурирана. Като част от допълнителните услуги, Изпълнителят е задължен да предоставя допълнителна поддръжка извън установените SLA времена, а именно в Събота, Неделя и официалните празници за България, в случай че това е поръчано от Възложителя посредством изпращане на заявка за доставка на допълнителни услуги с посочен точен брой часове. С предоставяне подписано копие на настоящите технически изисквания, е	business day» and « Additional services - holiday». In addition to the developed of the three high complexity forms, the Contractor shall develop forms of other complexity levels if requested by the Contracting Party. Where additional services are required such as development of additional forms, functionalities, supports, etc., the following sequence shall be observed: 1. The Contracting Party shall send the requirements relevant to the additional service. 2. The Contractor shall provide to the Contracting Party information about necessary man-days for service provision and period of completion thereof within 3 days of the request. The rates per man-day are specified in the contract, sections « Additional services – business day» and « Additional services - holiday» and are not subject to change. 3. The Contracting Party is not obliged to accept the offer. 4. If the offer is accepted, the Contractor shall receive delivery order based on the main contract. On completion of the assignment, the Contractor shall submit an acceptance/handover protocol with actual timesheet. Approval of additional services shall take place on the test system, and the final approval shall be based on the productive system. Only after final acceptance of additional service and acceptance/handover protocol signed by both the Contracting Party and the Contractor, the service may be invoiced. As part of the additional services, the Contractor shall provide additional support beyond the periods specified in SLA, namely on Saturdays, Sundays and official holidays in Bulgaria if the Contracting Party has so requested by sending delivery order for additional services with specified exact number of hours. A signed copy of these Technical Terms of Reference shall be submitted accompanied by information about the necessary mandays for the development of each form type specified in p.4 hereof.
---	---

необходимо да се предостави информация относно необходимите човекодни за разработка на всеки един от типовете формуляри, описани в т.4 от техническите изисквания.	
--	--

Търговски условия

към процедура на договаряне без предварителна покана за участие №358-EP-17-CI-Y-3 с предмет: "Софтуерна поддръжка и допълнителни разработки на софтуер за разработка и масов печат docTYPE и docPIPE"

1. Дефиниции

Изброените по-долу термини имат значението, посочено срещу тях, освен ако контекстът налага друго значение:

- 1.1. Договор означава договор, сключен между Възложителя и Изпълнителя, в който се определя предмета на доставката и условията за нейното изпълнение.
- 1.2. Доставка означава: (i) доставката на стоките; и/или (ii) предоставянето на услугите, предмет на договора
- 1.3. Срок на действие е срокът, през който договорът действа между страните и създава валидни права и задължения за всяка от тях.
- 1.4. Срок на изпълнение е срокът, в който дадена доставка трябва да бъде изпълнена
- 1.5. Стойност на договора е максималната стойност, която Възложителят може да дължи на Изпълнителя в замяна на извършени доставки, заявени в срока на действие на договора.
- 1.6. Търговски условия е настоящият документ, който представлява неразделна част от договора, и определя общите условия, които ще се прилагат за всяка конкретна доставка, извършена през срока на действие на договора. В случай на разлика между предвиденото в търговските условия и договора, ще се прилага предвиденото в договора.
- 1.7. Технически изисквания е документ, в който Възложителят определя своите изисквания по отношение на доставката. Техническите изисквания представляват неразделна част от договора и са задължителни за изпълнение от Изпълнителя.
- 1.8. Общи условия за закупуване е документ, който определя общо-приложими условия за всички Изпълнители. Общите условия представляват неразделна част от договора и са задължителни за Изпълнителя, доколкото в договора не е предвидено друго.

2. Ценови условия

- 2.1. Всички договорени в процеса на възлагане на поръчката единични цени са окончателни, без включен ДДС, прилагат се за целия срок на действие на договора и не подлежат на актуализация, освен ако договора не предвижда друго.

3. Място на изпълнение

- 3.1. Мястото на изпълнение се посочва от Възложителя в договора.

4. Срокове

- 4.1. Срокът на действие на договора е до (i) посоченият в договора срок на договора или (ii) усвояване стойността на договора, което настъпи по-рано.
- 4.2. Срокът за изпълнение на доставка/доставки по договора се определя в календарни дни след датата на сключване на договора и се посочва в договора/в отделните заявки за доставка към договора. В случай че, в договора не е предвиден конкретен срок за изпълнение на доставката, максималният срок за изпълнение е до 30 (тридесет) дни след подписване на договора и получаване на писмена Заявка за доставка от Възложителя, съдържаща точна спецификация на доставката.

5. Собственост/ риск

- 5.1. В случаите, когато предмет на договора е доставка на стоки, Изпълнителят е длъжен да прехвърли собствеността върху стоките, свободни от каквито и да е права на трети лица, както и да предаде на Възложителя всички документи във връзка с произхода и ползването на стоките.
- 5.2. Собствеността и риска от погиване и/или повреждане на стоките преминава върху Възложителя след подписване на приемо-предавателен протокол за приемане на доставката. Преди подписване на посочения протокол рискът се носи от Изпълнителя.

6. Плащане

- 6.1. Плащанията между страните се извършват при спазване на условията, уговорени в съответния раздел от договора.

7. Отговорност

- 7.1. Изпълнителят отговаря за точното изпълнение на възложената поръчка.
- 7.2. Изпълнителят носи отговорност за всички действия, бездействия, неизпълнение или небрежност от страна на негов представител и/или персонал, както и на негови подизпълнители, в случай че има такива.
- 7.3. Изпълнителят отговаря за всички вреди, причинени на Възложителя и/или трети лица при или по повод изпълнение на договора.

7.4. В случай че, при изпълнение на договора настъпи застрахователно събитие, покрито от някой от застрахователните договори на Възложителя, Изпълнителят е длъжен да изпълнява стриктно инструкциите за действие, дадени от Възложителя. В случай, че за настъпило застрахователно събитие не бъде изплатено застрахователно обезщетение поради неправилно предприемане на действия от страна на Изпълнителя, последният отговаря пред Възложителя за пълния размер на претърпените в резултат на застрахователното събитие щети.

8. Права и задължения на Възложителя

8.1. Възложителят има право:

8.1.1. Във всеки момент от срока на действие на договора да извършва проверки относно качеството на доставката, без с това да пречи на самостоятелността на Изпълнителя.

8.1.2. Писмено и мотивирано да поиска от Изпълнителя да бъде отстранен някой от подизпълнителите, тъй като последният се смята за неподходящ или не отговаря на изискванията на Възложителя

8.2. Възложителят е длъжен

8.2.1. Да организира допускането на Изпълнителя до мястото на изпълнение на доставката.

8.2.2. Да заплаща приетите доставки в предвидените срокове.

8.2.3. Да оформя предвидените в договора документи във връзка с неговото изпълнение.

8.3. Приемането на доставка от страна на Възложителя не представлява отказ от право, възникнало в съответствие с договора, и не освобождава Изпълнителя от задълженията и отговорността му, свързани с неточното изпълнение на задълженията му по договора.

9. Права и задължения на Изпълнителя

9.1. Изпълнителят има право:

9.1.1. Да бъде допуснат до мястото на изпълнение на доставката.

9.1.2. Да получи дължимите плащания в предвидените за това срокове.

9.2. Изпълнителят е длъжен:

9.2.1. Да извърши доставката съгласно условията на договора и в съответствие с изискванията на Възложителя.

9.2.2. Да извършва всички действия, свързани с изпълнението на договора, с грижата на добър търговец, в съответствие с приложимото законодателство и изцяло в интерес на Възложителя, както и съобразно стандартите, определени от Възложителя и от приложимото право.

9.2.3. В цялата си дейност по договора да спазва всички установени правила в областта на здравословни и безопасни условия на труда, опазване на околната среда, качество на доставката и другите приложими за дейностите по договора нормативи.

9.2.4. Изпълнителят, включително неговият персонал и подизпълнители, се задължават да се въздържат от всякакви действия, които могат да имат отрицателен ефект върху икономическите и правните интереси на Възложителя или върху неговата репутация и добро име.

9.2.5. Да опазва цялото имущество на Възложителя, до което има достъп във връзка с изпълнението на доставката.

9.2.6. Да информира Възложителя незабавно в писмена форма за възникнали щети или повреди в съоръжения, инсталации, оборудване или друго имущество – собственост на Възложителя, при изпълнение на доставката, както и за непосредствено свързаните с това опасности.

9.2.7. Да уведомява писмено Възложителя, когато съществува опасност от забава при изпълнението на доставката.

9.2.8. Да осигурява на Възложителя достъп до всяко място и до всяка информация, свързани с изпълнението на договора.

9.2.9. Да не нарушава чрез доставката защитените права на трети лица.

9.3. Без предварителното писмено разрешение на Възложителя, Изпълнителят няма право:

9.3.1. Да използва правата на интелектуална собственост на Възложителя, като например търговски марки, промишлен дизайн и други.

9.3.2. Да прави изявления, дава интервюта и/или подписва каквито и да е документи от името на Възложителя.

9.4. Изпълнителят осигурява за своя сметка сключването и поддържането в сила на всички застрахователни договори по отношение на отговорността на Изпълнителя за вреди, причинени от действия на персонала на Изпълнителя на имуществото, живота и здравето на Възложителя, неговия персонал и/или трети лица.

9.5. Изпълнителят се задължава да обезщети и предпазва Възложителя от претенции, съдебни дела или други действия, предприети срещу Възложителя от трети лица, доколкото те произтичат от причина, изхождаща от дейността на Изпълнителя във връзка с изпълнението на договора.

9.6. С подписването на договора Изпълнителят изрично потвърждава, че договорът не е предназначен да, и не дава разрешение на Изпълнителя да използва по какъвто и да било начин, която и да е от търговските марки на Възложителя, освен в случаите, в които Възложителят изрично разрешава ползването им.

10. Гаранционен срок

10.1. Изпълнителят поема гаранция за качеството на доставката и за годността ѝ за употреба.

10.2. Гаранционните срокове остават в сила, независимо от изтичане на срока на действие на договора или неговото предсрочно прекратяване.

10.3. Изпълнителят се задължава да отстрани за своя сметка всички повреди и отклонения от изискванията за качество, които са възникнали в рамките на гаранционния срок.

- 10.4. Изпълнителят гарантира съответствието на доставката и вложените материали с изискванията на Възложителя и приложимите български и международни стандарти, независимо от факта дали доставките произхождат от него или от негови доставчици.
- 10.5. При възникнали дефекти, поради повреда/несъответствие на качеството, гаранционният срок ще се удължи съответно с цялото време на престой.

11. Гаранция за изпълнение

- 11.1. При подписване на договора Изпълнителят предоставя гаранция за изпълнение на договора, чийто размер се определя като % от стойността на обществената поръчка без включен ДДС и се представя във формата на парична сума или банкова гаранция в лева. Стойността на обществената поръчка се определя от окончателната обща стойност от финалното финансово предложение на участника, избран за изпълнител. Гаранцията обезпечава изпълнението на договора, отстраняването на възникнали дефекти и задължението за плащане на каквито и да е парични суми от страна на Изпълнителя към Възложителя (като например плащане на неустойки, обезщетения или други подобни).
- 11.2. Срокът на валидност на предоставената гаранция за изпълнение се конкретизира в договора и включва срока на действие на договора и гаранционния срок на доставката/ите. Когато гаранцията за изпълнение на договора се представя във вид на парична сума, то тя се внася по сметка на Възложителя и се освобождава не по-късно от 30 дни след изтичане на срока на действие на договора включително гаранционния срок на доставката/ите. Всички банкови разходи, свързани с обслужването на гаранцията, включително при нейното възстановяване, са за сметка на Изпълнителя. Възложителят не дължи на Изпълнителя лихви или други обезщетителни плащания върху сумата по гаранцията.
- 11.4. Когато гаранцията за изпълнение на договора е под формата на банкова гаранция, то тя е безусловна и неотменяема. Банковата гаранция е във форма, със съдържание и при условия, предварително одобрени от Възложителя. Всички разходи по поддържането на банковата гаранция са за сметка на Изпълнителя.
- 11.5. Възложителят задържа гаранцията за изпълнение на договора и в случаите когато в процеса на неговото изпълнение възникне спор между страните - до приключването му с влязло в сила решение на компетентния орган или чрез споразумение между страните.
- 11.6. В случай на удължаване на срока на договора на основанията предвидени в ЗОП, както и при промяна на друго основание на срока на договора или на гаранционния срок:
- 11.6.1. При банкова гаранция Изпълнителят е длъжен да предостави анекс към банковата гаранция или нова банкова гаранция в размера на неусвоената сума, покриваща и удължения срок;
- При депозитна гаранция- Възложителят има право да я задържи и за удължения

12. Неустойки

- 12.1. Изпълнителят се задължава да изпълнява задълженията си по договора точно в качествено, количествено и времево отношение, като се съобразява с изискванията на Възложителя по отношение на доставката. Всяко отклонение от точното изпълнение на доставката се счита за неизпълнение от страна на Изпълнителя.
- 12.2. Предвидените неустойки имат обезщетителна функция за Възложителя и последният няма задължение да доказва претърпени вреди.
- 12.3. В случай че за Възложителя възникне право да получи неустойка или поради действие или бездействие на Изпълнителя, негов персонал и/или подизпълнители бъде наложена на Възложителя имуществена санкция от държавен и/или административен орган, или Възложителят бъде осъден да плати на трето лице обезщетение за претърпени вреди в следствие действие и/или бездействие на посочените по-горе в тази точка лица Възложителят има право да прихване размера на неустойката или имуществената санкция или обезщетението от плащането, дължимо на Изпълнителя, като е допустимо това да бъде извършено от произволно дължимо на Изпълнителя плащане по настоящия договор. В тази връзка Възложителят изпраща на Изпълнителя съответно уведомление.
- 12.4. Всички разходи, възникващи през срока на действие на договора, които произтичат от нарушения на договорните и/или законовите задължения на Изпълнителя, са за сметка на Изпълнителя. В случай че Възложителят е заплатил подобни разходи, Изпълнителят се задължава да възстанови пълната им стойност на Възложителя. Възложителят има право да прихване стойността на разходите от дължимото на Изпълнителя плащане.
- 12.5. Неустойката се прихваща от задължението към доставчика след изпращане на уведомително писмо (документ за неустойка с обезщетителен характер) от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.
- 12.6. Плащането на неустойка не лишава изправната страна от правото ѝ да търси обезщетение, когато претърпените вреди и пропуснатите ползи надвишават размера на неустойката.

13. Прекратяване на договора

- 13.1. Договорът може да бъде предсрочно прекратен, освен в изрично посочените в него случаи, и по следните начини:
- 13.1.1. По взаимно писмено съгласие на страните.
- 13.1.2. По взаимно писмено съгласие на страните, при намаляване на договорените количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.
- 13.1.3. Едностранно от Възложителя с 30 (тридесет) дневно писмено предизвестие при намаляване на договорените

количества или отпадане на дейности от предмета на поръчката или друг от предвидените от ЗОП случаи.

13.1.4. Едностранно от Възложителя в случай на неизпълнение на задължение от страна на Изпълнителя. В този случай Възложителят изпраща уведомление до Изпълнителя с искане неизпълнението да бъде отстранено в срок от 5 дни от получаването на уведомлението. Ако Изпълнителят не отстрани неизпълнението в дадения срок, Възложителят има право да прекрати договора незабавно

13.1.5. Едностранно от Възложителя без предизвестие, в случай че срещу Изпълнителя е открито производство по несъстоятелност или ликвидация, както и ако върху имуществото му е наложен запор или възбрана

13.1.6. с изтичане на срока на договора

13.1.7. при усвояване на стойността на договора

13.2. В случаите на предсрочно прекратяване на договора по вина на Изпълнителя Възложителят има право да задържи цялата сума по гаранцията за изпълнение, като тази сума има характер на неустойка.

14. Конфиденциалност

14.1. Изпълнителят се задължава да разглежда като конфиденциална информация цялата търговска, правна и техническа информация и документация, която му е станала известна и не е публично достъпна, в хода на участие в процедурата за избор на изпълнител и последващото изпълнение на договора.

14.2. Изпълнителят се задължава да получава и да пази в тайна конфиденциалната информация, както и: (i) да съхранява и пази конфиденциалната информация от неправомерно използване, публикации или разкриване; (ii) да не използва конфиденциалната информация за други цели, освен за изпълнение на задълженията си по договора; (iii) да не използва каквато и да е конфиденциална информация, за осъществяване на нелоялна конкуренция; (iv) да ограничи достъпа до конфиденциалната информация на тези лица, които нямат нужда от такъв достъп с оглед изпълнението на договора; (v) да информира всяко от лицата, на които предоставя достъп до конфиденциална информация, че им е забранено да използват, публикуват или по друг начин да разкриват конфиденциалната информация.

14.3. Задълженията за опазване на конфиденциалната информация не се прилага спрямо информация, която е поискана от компетентен орган според действащото законодателство или е станала публично достояние не по вина на някоя от страните. Задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация не са ограничени във времето. Нарушението на всяко едно от задълженията във връзка с опазване на конфиденциалната информация по време на срока на действие на договора или във всеки по-късен момент, дава право на Възложителя да получи от Изпълнителя неустойка в размер на 10% от стойността на договора за всеки отделен случай на нарушение.

15. Форсмажорни обстоятелства

15.1. Форсмажорни обстоятелства (непреодолима сила) представляват непредвидено или непредотвратимо събитие от извънреден характер, независимо от волята на страните включващо, но не ограничаващо се до: природни бедствия, генерални стачки, локаут, безредици, война, революция и др.. Страната, която не може да изпълни свое задължение поради непреодолима сила, се задължава в 3 (три) дневен срок от възникване на форсмажорното обстоятелство да уведоми писмено насрещната страна, като посочи в какво се състои непреодолимата сила и как тя ще се отрази на изпълнението на договора. При неизпълнение на задължението за уведомяване, страната, която се позовава на непреодолима сила, не се освобождава от отговорност, респективно дължи предвидените неустойки и обезщетения в случаи на неизпълнение. В 14 (четиринадесет) дневен срок от началото на непреодолимата сила, същата следва да бъде потвърдена с документ от съответния компетентен орган. Докато трае непреодолимата сила страните не отговарят за неизпълнение, причинено от непреодолимата сила. Изпълнението на задълженията на страните спира за времето на непреодолимата сила, респективно страните не изпадат в забава и не дължат неустойки за забава. Страните, в случай на необходимост, съвместно определят нови срокове за изпълнение на договорните задължения. Ако непреодолимата сила трае повече от 15 (петнадесет) дни, всяка от страните има право да прекрати договора с 10 (десет) дневно писмено предизвестие.

16. Общи разпоредби

16.1. Страните се съгласяват, че в отношенията помежду им се изключва прилагането на общи условия на Изпълнителя.

16.2. В случай, че при изпълнение на доставката се образуват отпадъци с опасен и/или неопасен произход, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е задължен да ги приеме, ако разполага с необходимите разрешителни и лицензии от компетентни органи (МОСВ, МЗ, МИЕ) или да предаде за приемане на лице, притежаващо съответните разрешителни, съгласно ЗУО и ЗООС.

16.3. Страните се съгласяват, че договорът ще бъде изпълнен в съответствие с изискванията на чл. 31 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 година, относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH)

16.4. В случай, че предмет на договора са стоки, подлежащи на рециклиране, страните се съгласяват, че те ще се приемат ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за негова сметка, след писмено уведомление от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

16.5. Сключването, изпълнението и тълкуването на договора се извършва съгласно приложимото българско законодателство.

16.6. Страните се съгласяват, че всякакво приложение на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11 април 1980 г. се изключва.

- 16.7. Договорът обвързва и съответните наследници и правоприменици на страните.
- 16.8. Ако някоя от разпоредбите на договора бъде обявена за недействителна или неприложима от компетентен орган, останалите разпоредби на договора, както и възникналите въз основа на тези останали разпоредби права и задължения на страните, запазват действието си. Недействителната или неприложима разпоредба следва да бъдат заместени от страните по добросъвестен начин от действителна, приложима разпоредба.
- 16.9. Всички съобщения, предизвестия и нареждания, разменяни между лицата за контакт Възложителя и Изпълнителя при изпълнение на договора са валидни, когато са изпратени по пощата с обратна разписка, предадени чрез куриер срещу подпис от приемащата страна или изпратени по факс с налично факс потвърждение за изпращане, освен ако в договора не са предвидени и други начини.
- 16.10. Всеки спор, противоречие или претенция, произтичащи от, или свързани с изпълнението, тълкуването, прилагането или прекратяването на договора, се уреждат по приятелски начин от страните. Ако страните не успеят да уредят отношенията си по приятелски начин, спорът се разрешава от компетентният съд по седалището на Възложителя.
- 16.11. Договорът се сключва въз основа и се тълкува в съответствие с българското законодателство.
- 16.12. В случай, че договорът е двуезичен, то при разминаване в текстовете като правно обвързващ се счита текстът на български език.

Commercial conditions

to a procedure for negotiation without preliminary call for participation No. 358-EP-17-CI-Y-3 with subject: "Software maintenance and further development of software for development and mass printing docTYPE and docPIPE"

17. Definitions

The following terms shall have the meaning given to them, unless the context otherwise requires:

- 17.1. Contract shall mean a contract concluded between the Employer and the Contractor, which defines the subject matter of the delivery and the conditions for its implementation.
- 17.2. Delivery shall mean: (i) the delivery of the goods; and/or (ii) the provision of the services covered by the contract
- 17.3. Validity period shall be the period during which the contract is valid between the parties and creates valid rights and obligations for each of them.
- 17.4. Implementation period shall be the period in which certain delivery must be completed
- 17.5. Value of the contract is the maximum value which the Employer may owe to the Contractor in return of effected deliveries requested in the validity period of the contract.
- 17.6. Commercial conditions is this document, which constitutes an integral part of the contract and lays down the general terms and conditions which will be applied to each specific delivery carried out during the period of validity of the contract. In the event of any differences between the stipulated in the commercial terms and conditions and the contract shall apply as provided for in the contract.
- 17.7. The technical requirements represent a document in which the Employer determines his requirements in respect of the delivery. Technical requirements constitute an integral part of the contract and are binding for implementation by the Contractor.
- 17.8. General Purchasing Terms and Conditions is a document which lays down the general conditions applicable to all contractors. The General Terms and Conditions form an integral part of the contract and are binding for the Contractor unless otherwise provided in the contract.

18. Price conditions

- 18.1. All unit prices agreed in the process of award of the contract are final without VAT and shall apply for the whole validity period of the contract and shall not be subject to update, unless otherwise provided in the contract.

19. Place of performance

- 19.1. The place of performance shall be indicated by the Employer in the contract.

20. Deadlines

- 20.1. The period of validity of the contract is until (i) the contract deadline referred to in the contract or (ii) until spending the value of the contract, whichever occurs earlier.
- 20.2. The deadline for implementation of a delivery/ies under the contract shall be determined in calendar days after the date of conclusion of the contract and shall be stated in the contract/in the individual purchase orders to the contract. In the event that the contract has not provided for a specific deadline for implementation of the delivery, the maximum time limit for implementation is up to 30 (thirty) days after the signing of the contract and receipt of a written purchase order by the Employer containing the precise specification of the delivery.

21. Ownership/risk

- 21.1. In cases where the subject of the contract is the delivery of goods, the Contractor is obliged to transfer the ownership of the goods free of any rights to third parties and to submit to the Employer all documents in relation to the origin and the use of such goods.
- 21.2. Ownership and risk of loss and/or damage of the goods is transferred to the Employer after the signing of a delivery report for accepting the delivery. Before the signing of the said delivery report the risk shall be borne by the Contractor.

22. Payment

- 22.1. The payments between the parties shall be carried out by observing the conditions stipulated in the relevant section of the contract.

23. Responsibility

- 23.1. The Contractor shall be held responsible for the proper execution of the assigned order.
- 23.2. The Contractor shall be held responsible for all actions, omissions, default or negligence on the part of his representative and/or staff and of any of his subcontractors, in the event that such subcontractors exist.
- 23.3. The Contractor shall be held responsible for any damages caused to the Employer and/or any third parties on or in connection with the contract enforcement.
- 23.4. In the event that in the performance of the contract occurs insurance event covered by some of the insurance contracts of

the Employer, the Contractor shall be obliged to fulfil strictly the instructions how to act given by the Employer. In the event that for occurred insurance event is not paid insurance indemnity due to incorrectly taken actions by the Contractor, the latter shall be held responsible to the Employer about the full amount of the damages suffered as a result of such insurance event.

24. Rights and obligations of the Employer

24.1. The Employer shall be entitled:

24.1.1. At any time of the validity period of the contract, to carry out inspections on the quality of the delivery, without interfering the autonomy of the Contractor.

24.1.2. To send a written and reasoned request to the Contractor to be removed some of the subcontractors since the latter is deemed to be inappropriate or does not meet the requirements of the Employer

24.2. The Employer shall be obliged to

24.2.1. To arrange the access of the Contractor to the place of execution of the delivery.

24.2.2. To pay the accepted deliveries within the prescribed deadlines.

24.2.3. To fill in the documents provided for in the contract in connection with its implementation.

24.3. Acceptance of delivery by the Employer shall not constitute a refusal from a right which has incurred in accordance with the contract and shall not exempt the Contractor from his obligations and his responsibility relating to the incorrect implementation of his obligations under the contract.

25. Rights and obligations of the Contractor

25.1. The Contractor shall be entitled:

25.1.1. To be admitted to the place of execution of the delivery.

25.1.2. To obtain the payments due in the provided time limits.

25.2. The Contractor shall be obliged to:

25.2.1. Carry out the delivery in accordance with the contract and in accordance with the requirements of the Employer.

25.2.2. To carry out all actions relating to the implementation of the contract with due diligence, in accordance with the applicable legislation and fully in the interest of the Employer and in accordance with the standards laid down by the Employer and by the applicable law.

25.2.3. In all their activities under the contract to comply with all the rules established in the field of occupational health and safety, environment protection, quality of the delivery and the other regulations applicable for the activities under the contract.

25.2.4. The Contractor, including his staff and subcontractors undertake to refrain from any actions that may have a negative effect on the economic and legal interests of the Employer or on his reputation and image.

25.2.5. To protect the whole property of the Employer to which he has access in connection with the execution of the delivery.

25.2.6. To inform the Employer immediately in writing about any occurred failures or damages to the equipment, installations or other property - owned by the Employer upon execution of the delivery and about any directly related hazards.

25.2.7. To notify in writing the Employer when there is a risk of delay in the implementation of the delivery.

25.2.8. To provide the Employer with access to any place and to any information relating to the implementation of the contract.

25.2.9. Not to disturb with the delivery the protected rights of any third parties.

25.3. Without the prior written authorization of the Employer, the Contractor shall not be entitled:

25.3.1. To use the intellectual property rights of the Employer, such as trademarks, industrial design, etc.

25.3.2. To make statements, to give interviews and/or sign any documents on behalf of the Employer.

25.4. The Contractor shall ensure at his expense the conclusion and keeping in force of all insurance contracts in respect of the responsibility of the Contractor for any damages caused by the actions of the staff of the Contractor to the property, life and health of the Employer, his staff and/or third parties.

25.5. The Contractor undertakes to compensate and protect the Employer from any claims, legal proceedings or other actions taken against the Employer by third parties in so far as they are derived from a reason, resulting from the activity of the Contractor in connection with the enforcement of the contract.

25.6. With the signing of the contract the Contractor explicitly confirms that the contract is not intended to and does not give permission to the Contractor to use in any way any of the trademarks of the Employer, except in the cases in which the Employer expressly permits their use.

26. Warranty period

26.1. The Contractor shall guarantee for the quality of the delivery and for its feasibility for use.

26.2. The warranty periods shall remain in force, regardless of the expiration of the contract or its early termination.

26.3. The Contractor undertakes to remove at his expense all damages and deviations from the quality requirements that have occurred within the warranty period.

26.4. The Contractor shall guarantee the compliance of the delivery and the input materials with the requirements of the Employer and the applicable Bulgarian and international standards, irrespective of the fact whether the deliveries come from him or from his suppliers.

26.5. In the event of any defects due to damage/quality non-conformity, the warranty period will be extended accordingly with the entire idle time.

27. Performance guarantee

27.1. At the signing of the contract the Contractor shall provide a performance guarantee of the contract, the amount of which

is determined as a % of the value of the public contract without VAT included and shall be presented in the form of a monetary amount or a bank guarantee in BGN. The value of the public contract is determined by the final total value of the final financial proposal of the successful tenderer, selected to be the contractor. The guarantee secures the implementation of the contract, the removal of any defects occurred and the obligation for payment of any sums on the part of the Contractor to the Employer (such as payment of penalties, compensations or similar).

- 27.2. The period of validity of the provided performance guarantee shall be specified in the contract and includes the period of validity of the contract and the warranty period of the delivery/ies. Where the contract performance guarantee is provided in the form of a monetary amount it shall be paid into the account of the Employer and shall be released not later than 30 days after the expiry of the validity period of the contract including the warranty period of the delivery/ies. All banking costs connected with the service of the guarantee, including in its reimbursement shall be at the expense of the Contractor. The Employer shall not owe to the Contractor any interest or other compensatory payments on the guarantee amount.
- 27.4. Where the performance guarantee is in the form of a bank guarantee, it is unconditional and irrevocable. The bank guarantee has the form and wording and with conditions approved in advance by the Employer. All costs of maintaining the bank guarantee shall be at the expense of the Contractor.
- 27.5. The Employer shall keep the performance guarantee also in the cases where in the process of its implementation a dispute arises between the parties - until its conclusion with a final judgment of the competent authority or with an agreement between the parties.
- 27.6. In case of extension of the period of the contract on the grounds provided for in the PPA and when for another reason a change occurs in the duration of the contract or the warranty period:
- 27.6.1. In the case with a bank guarantee the Contractor is obliged to provide annex to the bank guarantee or a new bank guarantee in the amount of the unspent amount covering also the extended period;
- When deposit guarantee is used - the Employer shall be entitled to keep it also for the extended period

28. Penalties

- 28.1. The Contractor undertakes to fulfil his contractual obligations exactly in terms of quality, quantity and time, and shall comply with the requirements of the Employer in respect of the delivery. Any deviation from the proper implementation of the delivery shall be deemed to be a failure on the part of the Contractor.
- 28.2. The stipulated penalties have compensatory function to the Employer and the latter shall have no obligation to prove any damages suffered.
- 28.3. In the event that the for the Employer arises the right to obtain penalty or due to an act or omission of the Contractor, his personnel and/or subcontractors the Employer is imposed pecuniary penalty by a public authority and/or administrative authority, or the Employer is sentenced to pay to a third party a compensation for suffered damages as a result of action and/or omission of those persons referred to above in this item, the Employer shall be entitled to set-off the amount of the penalty or pecuniary penalty or the compensation from the payment due to the Contractor and it is eligible this to be effected from a random payment payable to the Contractor hereunder. In this regard, the Employer shall send to the Contractor the respective notification.
- 28.4. All costs arising during the period of validity of the contract arising from violations of the contractual and/ or legal obligations of the Contractor shall be at the expense of the Contractor. In the event that the Employer has paid such costs, the Contractor undertakes to reimburse their full value to the Employer. The Employer shall be entitled to set off the value of the costs from the payment due to the Contractor.
- 28.5. The penalty shall be set off from the liability to the supplier after the EMPLOYER sends a letter of formal notice (document for penalty of compensating nature).
- 28.6. Penalty payment shall not deprive the non-defaulting party of the right to claim penalty where the damages suffered and the benefits foregone exceed the amount of such penalty.

29. Contract termination

- 29.1. The contract may be terminated early except for the cases expressly specified in it also in the following methods:
- 29.1.1. By mutual written consent of the parties.
- 29.1.2. By mutual consent in writing of the parties upon reduction of the agreed quantities or the abolition of activities from the scope of the contract or other case from those provided for in the PPA.
- 29.1.3. Unilaterally by the Employer with a 30 (thirty) days prior notification in writing upon reduction of the agreed quantities or abolition of activities from the scope of the contract or other case from those provided for in the PPA.
- 29.1.4. Unilaterally by the Employer in the event of default on the part of the Contractor. In this case the Employer shall send notification to the Contractor with the request such default to be removed within 5 days of receipt of the notification. If the Contractor does not remedy the default in the period provided, the Employer shall be entitled to terminate the contract immediately
- 29.1.5. Unilaterally by the Employer without notice if against the Contractor have been opened proceedings of declaring bankruptcy or liquidation, and if his property has been put under seizure or foreclosure.
- 29.1.6. with the expiry of the contract
- 29.1.7. upon spending the value of the contract
- 29.2. In the cases of early termination of the contract by fault of the Contractor, the Employer shall be entitled to retain the entire amount of the performance guarantee and this amount has the nature of a penalty.

30. Confidentiality

- 30.1. The Contractor undertakes to consider confidential information all the commercial, legal and technical information and documentation which he has been aware of and is not publicly available in the course of participation in the procedure for selection of a contractor and the subsequent implementation of the contract.
- 30.2. The Contractor undertakes to receive and to keep the secrecy of the confidential information as well as: (i) to store and protect the confidential information from unauthorised use, publications or disclosure; (ii) not to use the confidential information for purposes other than for implementation of his obligations under the contract; (iii) not to use any confidential information for the implementation of unfair competition; (iv) to restrict the access to the confidential information to those persons who have no need of such access with a view to the implementation of the contract; (v) to inform any of the persons to whom he provides access to confidential information that they are prohibited to use, publish or in any other way to disclose the confidential information.
- 30.3. The obligations for protection of the confidential information shall not apply to information which is requested by the competent authority according to the current legislation or has become available to the public not by the fault of any of the parties. The obligations with regards to keeping the secrecy of the confidential information shall not be limited in time. The violation of each of the obligations in connection with the protection of the secrecy of the confidential information during the validity period of the contract or at any later date, gives the right to the Employer to obtain from the Contractor a penalty within 10% of the value of the contract for each individual case of violation.

31. Force majeure

- 31.1. Force majeure (act of God) is an unforeseen or unavoidable event of an exceptional nature beyond the control of the parties, including but not limited to: natural disasters, general strikes, lockout, unrest, war, revolution, etc.. The party which is not able to fulfil its obligation for reasons of force majeure shall be obliged within 3 (three) days of the occurrence of the force majeure to notify in writing the counter party, and shall specify what such force majeure consists in and how will it affect the contract execution. In the event of failure to comply with the obligation to notify, the party which refers to force majeure shall not be released from responsibility, respectively shall pay the penalties and compensations laid down in the cases of default. In 14 (fourteen) days from the beginning of the force majeure, it should be confirmed with a document by the relevant competent authority. During the force majeure the parties shall not be held responsible for default caused by the force majeure. The implementation of the obligations of the parties shall cease for the duration of the force majeure, respectively the parties shall not fall into arrears and shall not owe penalties for delay. As necessary the parties shall jointly determine the new deadlines for the implementation of the contractual obligations. If the force majeure continues for more than 15 (fifteen) days, either of the parties may terminate the contract by a 10 (ten) day written notice.

32. General provisions

- 32.1. The Parties agree that in their mutual relations the application of general terms and conditions of the Contractor shall be excluded.
- 32.2. If during delivery execution, waste with hazardous and/or non-hazardous origin is generated, the CONTRACTOR shall be obligated to receive it, in case he has the necessary permits and licences from the competent authorities (Ministry of Enforcement and Water, Ministry of Health, Ministry of Economy and Energy) or to transfer it for reception by a person holding the relevant permits under the Waste Management Act and the Environmental Protection Act.
- 32.3. The parties agree that the contract will be executed in accordance with the requirements of Art. 31 of Regulation (EC) № 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006, concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH)
- 32.4. In the event that the subject of the contract are goods subject of recycling, the parties agree that they will be received by the CONTRACTOR at his expense, after written notification by the EMPLOYER.
- 32.5. The conclusion, performance and interpretation of the contract shall be carried out in accordance with the applicable Bulgarian legislation.
- 32.6. The Parties agree that any application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11 April 1980 shall be excluded.
- 32.7. The contract shall also bind the respective legatees and successors of the parties.
- 32.8. Should any of the provisions of the contracts be declared invalid or inapplicable by a competent authority, the other provisions of the contract, as well as the rights and obligations of the parties arising from these provisions shall remain unaffected. The invalid or inapplicable provision should be replaced by the parties in good faith by a valid, applicable provision.
- 32.9. All messages, notifications and orders, communicated between the contact persons of the Employer and the Contractor in the performance of the contract, shall be valid, provided that they are sent by post with a registered mail, delivered by a courier against a signature by the receiving party or sent by fax with available sending confirmation, unless otherwise provided in the contract.
- 32.10. Any dispute, contradiction or claim arising from or related to the performance, interpretation, application or termination of the contract shall be settled in a friendly manner by the parties. If the parties fail to settle their relations in a friendly manner, the dispute shall be resolved by the competent court at the seat of the Employer.
- 32.11. The contract shall be concluded on the basis of and shall be interpreted in accordance with Bulgarian law.
- 32.12. If the contract is bilingual, the Bulgarian version shall prevail for resolution of any discrepancies between the two versions.